

Language: Ancient Greek

Book: Titus

Titus

Chapter 1

¹ Παῦλος δοῦλος Θεοῦ ἀπόστολος δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ κατὰ πίστιν ἐκλεκτῶν Θεοῦ καὶ ἐπίγνωσιν ἀληθείας τῆς κατ' εὐσέβειαν ² ἐπ' ἐλπίδι ζωῆς αἰωνίου ἣν ἐπηγγείλατο ὁ ἀψευδὴς Θεὸς πρὸ χρόνων αἰωνίων ³ ἐφανερώσεν δὲ καιροῖς ἰδίοις τὸν λόγον αὐτοῦ ἐν κηρύγματι ὃ ἐπιστεύθη ἐγὼ κατ' ἐπιταγὴν τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν Θεοῦ ⁴ Τίτῳ γνησίῳ τέκνῳ κατὰ κοινὴν πίστιν Χάρις καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν ⁵ Τούτου χάριν ἀπέλιπόν σε ἐν Κρήτῃ ἵνα τὰ λείποντα ἐπιδιορθώσῃ καὶ καταστήσῃς κατὰ πόλιν πρεσβυτέρους ὡς ἐγὼ σοι διεταξάμην ⁶ εἴ τίς ἐστὶν ἀνέγκλητος μιᾶς γυναικὸς ἀνὴρ τέκνα ἔχων πιστὰ μὴ ἐν κατηγορίᾳ ἀσωτίας ἢ ἀνυπότακτα ⁷ Δεῖ γὰρ τὸν ἐπίσκοπον ἀνέγκλητον εἶναι ὡς Θεοῦ οἰκονόμον μὴ αὐθάδη μὴ ὀργίλον μὴ πάροινον μὴ πλήκτην μὴ αἰσχροκερδῆ ⁸ ἀλλὰ φιλόξενον φιλάγαθον σώφρονα δίκαιον ὅσιον ἐγκρατῆ ⁹ ἀντεχόμενον τοῦ κατὰ τὴν διδαχὴν πιστοῦ λόγου ἵνα δυνατὸς ᾦ καὶ παρακαλεῖν ἐν τῇ διδασκαλίᾳ τῇ ὑγιαίνουσῃ καὶ τοὺς ἀντιλέγοντας ἐλέγχειν ¹⁰ Εἰσὶν γὰρ πολλοὶ καὶ ἀνυπότακτοι ματαιολόγοι καὶ φρεναπάται μάλιστα οἱ ἐκ τῆς περιτομῆς ¹¹ οὓς δεῖ ἐπιστομίζειν οἵτινες ὅλους οἴκους ἀνατρέπουσιν διδάσκοντες ἃ μὴ δεῖ αἰσχροῦ κέρδους χάριν ¹² εἰπέν τις ἐξ αὐτῶν ἴδιος αὐτῶν προφήτης Κρῆτες ἀεὶ ψεῦσται κακὰ θηρία γαστέρες ἀργαί ¹³ Ἡ μαρτυρία αὕτη ἐστὶν ἀληθὴς δι' ἣν αἰτίαν ἔλεγε αὐτοὺς ἀποτόμως ἵνα ὑγιαίνωσιν ἐν τῇ πίστει ¹⁴ μὴ προσέχοντες Ἰουδαίκοις μύθοις καὶ ἐντολαῖς ἀνθρώπων ἀποστρεφόμενων τὴν ἀλήθειαν ¹⁵ Πάντα καθαρὰ τοῖς καθαροῖς τοῖς δὲ μεμιαμένοις καὶ ἀπίστοις οὐδὲν καθαρὸν ἀλλὰ μεμίσκονται αὐτῶν καὶ ὁ νοῦς καὶ ἡ συνείδησις ¹⁶ Θεὸν ὁμολογοῦσιν εἰδέναι τοῖς δὲ ἔργοις ἀρνοῦνται βδελυκτοὶ ὄντες καὶ ἀπειθεῖς καὶ πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἀδόκιμοι

Chapter 2

¹ Σὺ δὲ λάλει ἃ πρέπει τῇ ὑγιαίνουσῃ διδασκαλίᾳ ² Πρεσβύτες νηφαλίους εἶναι σεμνοὺς σώφρονας ὑγιαίνοντας τῇ πίστει τῇ ἀγάπῃ τῇ ὑπομονῇ ³ πρεσβυτίδας ὡσαύτως ἐν καταστήματι ἱεροπρεπεῖς μὴ διαβόλους μηδὲ οἶνω πολλῷ δεδουλωμένους καλοδιδασκάλους ⁴ ἵνα σωφρονίζωσιν τὰς νέας φιλάνδρους εἶναι φιλοτέκνους ⁵ σώφρονας ἀγνάς οἰκουργούς ἀγαθὰς ὑποτασσομένας τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ἵνα μὴ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ βλασφημῇται ⁶ Τοὺς νεωτέρους ὡσαύτως παρακάλει σωφρονεῖν ⁷ Περὶ πάντα σεαυτὸν παρεχόμενος τύπον καλῶν ἔργων ἐν τῇ διδασκαλίᾳ ἀφθορίαν σεμνότητα ⁸ λόγον ὑγιᾶ ἀκατάγνωστον ἵνα ὁ ἐξ ἐναντίας ἐντραπῇ μηδὲν ἔχων λέγειν περὶ ἡμῶν φαῦλον ⁹ Δούλους ἰδίους δεσπόταις ὑποτάσσεσθαι ἐν πᾶσιν εὐαρέστους εἶναι μὴ ἀντιλέγοντας ¹⁰ μὴ νοσφιζομένους ἀλλὰ πᾶσαν πίστιν ἐνδεικνυμένους ἀγαθὴν ἵνα τὴν διδασκαλίαν τὴν τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν Θεοῦ κοσμῶσιν ἐν πᾶσιν ¹¹ Ἐπεφάνη γὰρ ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ σωτήριος πᾶσιν ἀνθρώποις ¹² παιδεύουσα ἡμᾶς ἵνα ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς ἐπιθυμίας σωφρόνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς ζήσωμεν ἐν τῷ νῦν αἰῶνι ¹³ προσδεχόμενοι τὴν μακαρίαν ἐλπίδα καὶ ἐπιφάνειαν τῆς δόξης τοῦ μεγάλου Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ¹⁴ ὃς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν ἵνα λυτρώσῃται ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀνομίας καὶ καθαρῶς ἑαυτῷ λαὸν περιούσιον ζηλωτὴν καλῶν ἔργων ¹⁵ Ταῦτα λάλει καὶ παρακάλει καὶ ἔλεγε μετὰ πάσης ἐπιταγῆς μηδεὶς σου περιφρονεῖτω

Chapter 3

¹ Ὑπομίμνησκε αὐτοὺς ἀρχαῖς ἐξουσίαις ὑποτάσσεσθαι πειθαρχεῖν πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἐτοίμους εἶναι ² μηδένα βλασφημεῖν ἀμάχους εἶναι ἐπεικεῖς πᾶσαν ἐνδεικνυμένους πραύτητα πρὸς πάντας ἀνθρώπους ³ Ἡμεν γάρ ποτε καὶ ἡμεῖς ἀνόητοι ἀπειθεῖς πλανώμενοι δουλεύοντες ἐπιθυμίαις καὶ ἡδοναῖς ποικίλαις ἐν κακίᾳ καὶ φθόνῳ διάγοντες στυγητοὶ μισοῦντες ἀλλήλους ⁴ Ὅτε δὲ ἡ χρηστότης καὶ ἡ φιланθρωπία ἐπεφάνη τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν Θεοῦ ⁵ οὐκ ἐξ ἔργων τῶν ἐν δικαιοσύνῃ ἃ ἐποιήσαμεν ἡμεῖς ἀλλὰ κατὰ τὸ αὐτοῦ ἔλεος ἔσωσεν ἡμᾶς διὰ λουτροῦ παλινγενεσίας καὶ ἀνακαινώσεως Πνεύματος Ἁγίου ⁶ οὗ ἐξέχεεν ἐφ' ἡμᾶς πλουσίως διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν ⁷ ἵνα δικαιωθέντες τῇ ἐκείνου χάριτι κληρονόμοι γενηθῶμεν κατ' ἐλπίδα ζωῆς αἰωνίου ⁸ Πιστὸς ὁ λόγος καὶ περὶ τούτων βούλομαί σε διαβεβαιοῦσθαι ἵνα φροντίζωσιν καλῶν ἔργων προϊστασθαι οἱ πεπιστευκότες Θεῷ ταῦτά ἐστιν καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις ⁹ Μωρὰς δὲ ζητήσεις καὶ γενεαλογίας καὶ ἔρεις καὶ μάχας νομικὰς περιίτασο εἰσὶν γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ μάταιοι ¹⁰ αἵρετικὸν ἄνθρωπον μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νουθεσίαν παραιτοῦ ¹¹ εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος καὶ ἀμαρτάνει ὦν αὐτοκατάκριτος ¹² Ὅταν πέμψω Ἀρτεμᾶν πρὸς σὲ ἡ Τυχικὸν σπουδάσον ἐλθεῖν πρὸς με εἰς Νικόπολιν ἐκεῖ γὰρ κέκρικα παραχειμάσαι ¹³ Ζηναῖον τὸν νομικὸν καὶ Ἀπολλῶν σπουδαίως πρόπεμψον ἵνα μηδὲν αὐτοῖς λείπη ¹⁴ μανθανέτωσαν δὲ καὶ οἱ ἡμέτεροι καλῶν ἔργων προϊστασθαι εἰς τὰς ἀναγκαίας χρείας ἵνα μὴ ᾖσιν ἄκαρποι ¹⁵ Ἀσπάζονται σε οἱ μετ' ἐμοῦ πάντες Ἀσπασαί τοὺς φιλοῦντας ἡμᾶς ἐν πίστει Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν

پنجابی: Language:

Book: Titus

Titus

Chapter 1

۱۔ پوئس، خدا دا بندہ یسوع مسیح دا رُسول لے۔ خدا دے برگزیدہ بندیاں دے ایمان تے اونیاں دی حق دی پہچان جو دین داری دے مُوافق¹ ۳۔ وقت تے اوہ اپنا کلام ظاہر کیتا³ ۲۔ اِس ہمیشہ دی زندگی دی اُمید جدا وعدہ ازل توں خدا نے کیتا لے جو کدی جھوٹ نہیں بولدا۔² ۴۔ طلّس، جو ایمان دے حوالہ نال سچا فرزند⁴ مینوں ایس قابل سمجھیا پئی مین اپنہ بچاون ولہ خدا دے حُکم دے وسیلہ لگد پنچا سکاں۔ ۵۔ اُنوں مین کریتوچ ایس واسطہ چھڈ آیاں سی تاکہ⁵ اے او دے لے ساڈے بچاون ولہ یسوع مسیح تے خدا باپ دے وسیلہ فضل تے سلامتی ہوئے۔ ۶۔ بزرگ بہ الزام ہوئے اک بیوی⁶ اوں باقی سارے معمولات نوں دُرس تے کرے تے نلے میرے حُکم دے مطابق شہر شہر بزرگوں نوں مقرر فرملے۔ ۷۔ خدا دے گھر دا انتظام سنہالان ولہ نگابان⁷ دا شوہر ہوئے او دے بچا ایس ایمان دار ہون جیڑے لاپرواہی تے سرکشی دے الزام توں پاک ہون۔ ۸۔ لئی اے ضروری اے کہ پئی اوہ عیب ہوئے گھمنڈی نہ ہوئے۔ چھیتی پٹہ غصہ نہ کرے، عَنوش نہ ہوئے، شور شارہ کرن والا نہ ہوئے اور لالچی وی نہ ہوئے۔ ۹۔ اُنوں چاہدا اے پئی بھروسہ ولہ⁹ سگو مہمان نواز ہوئے، خیر بیلی ہوئے، سمیدار ہوئے، راست باز ہوئے، خدا پرست تے اپنہ آپ تے قابو پان والا ہوئے۔ کلام نوں جیڑا انوا سکھایاں گیا لے مضبوطی دے نال پھڑی رکھنا جو ایس قابل ہوئے کہ دو جیاں نوں اچھی تعلیم لئی حوصلہ دیوے تا جیڑے ۱۱۔ ایہ¹¹ ۱۰۔ تاجو تیرے لوک سرکش، گلاں کرن ولہ تے دغا باز پین خاص کر مختوناں وچ۔¹⁰ مخالفت کردے پین اونا دی درستگی کرے۔ ۱۲۔ ایناں دے اپنہ نبی¹² ضروری لے کہ او جہ لوکاں نوں روکوں جو اپنہ نفع دی خاطر لوکاں نوں غلط تعلیم دے کہ گمراہ تے گھر اُجڑ رہن۔ ۱۳۔ ایہ کیناں بالکل درست اے ایس واسطہ ایناں دی¹³ اکھایاں لے، ”کرتی ہمیشہ جھوٹ، شیطانی جانور تے کھاپی کسو رین ولہ۔“ ۱۴۔ یہودیہاں دی کہانیاں تے لوکاں دے حُکماں دے بارے توچ نہ دیویں کیوں جو اوہ سچ¹⁴ سختی دے نال ہدایت کر و تاکاوا ایمان وچ صحیح ہون۔ ۱۵۔ جیڑے خالص تے اونیاں لئی سب چیزاں خالص پین۔ ہر جو بد دعائیت تے ایمان پین اونیاں لئی کوچ وی خالص نہیں¹⁵ تو دُور رکھدے پین۔ ۱۶۔ اوہ خدا دا اقرار دے کرے پین پر اپنہ کاموں توں اونا دا انکار کر دے۔¹⁶ پین۔ سگوں اونیاں دی سوچ تے ضمیر دونوں پئی آلودہ پین۔ جہ لوک حقیر، نافرمان تے کسی وی کم کرن جوگ نہیں پین۔

Chapter 2

۲۔ وڈی عمر وللہ بندیاں نوں دھیمّا، عزتدار، احساس پسند، ایمان چہکا، پیار کرن² ۱۔ پر تو جو صحیح تعلیم اے ایمانداری نال دَس۔¹
 ۳۔ ایسے طرح وڈی عمر دیاں عورتاں نوں و سکھا کداؤ عزت دار طریقہ نال رین، نالزام لون والیاں تے³ والہ اپنی گل چہکا رنا سکھا۔
 ۴۔ ایسے طرح او نوجوان عورتاں دی تربیت کرن گیاں کداؤ لہ بندیاں (شوہر) تے⁴ شراب (ہ) دی عادی ہون۔ پر اچھائی سکھن والیاں ہون۔
 ۵۔ سمجھدار سچیاں سکھڑ تے لہ بندیاں شوہراں دیاں تابعدار ہون تاکہ خدا دے کلام دی بہ عزتی نہو وے۔⁵ بچیاں (نیاںیاں) نوں پیار کرن۔
 ۶۔ ساریاں رابواں وچ لہ آپ نوں جنگایاں کماں دا نمونہ بنا کے پیش کر، اپنی (تیری) ⁷ ایسے طرح جواناں نوں وہ چنگی سوچ دی ہمت دے۔
 ۸۔ تاکہ درست پیغام جیڑا ملامت توں بالاتر ہو وے تاکہ ہر کوئی جیڑا تیری مخالفت کرن والا اے⁸ تعلیم دے ذریعہ عظمت تے راستبازی دکھا۔
 ۹۔ غلاماں نوں وی سکھا کہ لہ مالکان نال بحث نہ کرن سگوں ہر گل⁹ شرمندہ ہو۔ کیوں جو انا کول داہدے خلاف کرن لئ کوئی گل نہو وے۔
 ۱۰۔ اونٹاں دی چوری نہ کرن پر اپنا جنگا ایمان وکھا سکھن تاں جو ہر گل توں خدا جیڑا ساڈا¹⁰ چے تابعداری کرن تاں جو او خوش ہو۔
 ۱۱۔ خدا دا فضل سارے لوکاں دی نجات لئ ظاہر ہویا اے ایہ سانوں سکھاندا اے کہ دنیا نوں تے¹¹ بچاؤن والا اے اودی تعلیم دی عزت ہوئے۔
 ۱۲۔ جدوں کاسی لہ¹³ ۱۲۔ اس زملہ چہ پریرگاری، راستبازی خدا پرستی دی زندگی گزاریہ۔¹² دنیاوی چیزیاں (شیواں) نوں رد کیہ۔
 ۱۳۔ یسوع¹⁴ قادر خدا (عظیم خدا) تے لہ نجات دہندہ یسوع مسیح دے جلال دے ظاہر ہون دی مبارک اُمید دے پاؤں دی اوڈیک رکھ دے ہوئے۔
 ۱۴۔ لہ آپ نوں ساڈے واسطہ دے دینا پیا سانوں ساری بہ شرع زندگی توں چھڈا کتے لہ لئ پاک کرے تداو خاص لوک بنسجیڑے چنگ کم کرن
 ۱۵۔ ایسیاں گلاں لوکاں نوں سکھا، اوہنا دا حوصلہ ودا کہ انا تے عمل کرن، اختیار دے نال اُنہاں دی درستگی کرتے کوئی¹⁵ لئ ہلکل تیار نہ۔
 تیری حقارت نہ کیہ پلے۔

Chapter 3

۲۔ کيسونو پيڙا نآکھيں، لڙائي ڪرڻ اچ ۲ ۱۔ اونهان نون ياد ڪروا پئي حڪومت اختيار والياں دے تايں رن تہر اچھا ڪم ڪرڻ لئي تيار رن۔¹
 ۳۔ ڪيون جو ايک ويلا اسي سارے خيلا اور کيس دے آکھوچ نئيں³ چھيتي نڪريں، سڱون صبر نال تہاڙي نرم مزاجي ہر کيس تہاڙہو وے۔
 ۵۔ اہہ ساڙے راستبازي⁵ ۴۔ پر جدون ساڙے بچاون ولہرب دا پيار تہ مہرباني انسانيت تہاڙہو پوئي اے۔⁴ ساں اور آپس وي نفرت انگيز ساں۔
 ۶۔ دے ڪماں تھون نئيں جو اسي ڪردے پاں سڱون اويدا رحم ہے ڪسانون نوے جنم دھوڪا اور نوے سرے توں پاڪ روح دے وسيلہ بچايا وے۔
 ۷۔ تاں جو اسي فضل دے لائق تہہرے پاں س يقيني اميد وچ ابدی⁷ جيڙا خدائے ساڙے بچاون ولہيسوع مسيح دے وسيلہ ڪثرت نال ڏتا وے۔
 ۸۔ اہہ پيغام بھروسہ لائق اے۔ ميں چايندا پاں پئي تون اينان گلاں تہ زور رکھ تاں جيڙے خدائے ايمان ليلشہ⁸ حيات دے وارث دي تہہر سڪيے۔
 ۹۔ پر تو شريعت دے بارے احقانہ بحث، نسب نامہ، جھڳڙے⁹ چوڪنہ پوڪ جنگ ڪماں وچ مصروف رن۔ اہہ گلاں سب لئي جنگياں تہ مفيد پڻ۔
 ۱۰۔ جيڙا تفرق پانوں چايندا وے ايسے بندے نون ايک يا دو دفع تہ تبديلي ڪرڻ¹⁰ تڪرار تون پڇ ڪيون جو اہہ غير منافع بخش اور بے قيمت چيزاں پڻ۔
 ۱۲۔ جدون ميں تيرے ول¹² ۱۱۔ جان لے ڪراوہ بندہ سيدھ رستہ تو پرت گيا اے۔ گناہ ڪردا پيا وے تہ اپني ڀلاڪت چايندا اے۔¹¹ تو بعد رد ڪر دے۔
 ۱۳۔ تہ زينس ويڪيل تہ اپولس نون¹³ اُرتمس يا تخڪس تون ڪيلا تہ نڪو پولوس جتھ ميں سيال ڪئن دا ارادہ ڪر ليا وے اون وچ چھيتي ڪريں۔
 ۱۴۔ ساڙے لوڪاں نون ضرور سیکھنا چلے دا اے پئي اہہ آپ¹⁴ پچھن دي ہر ممڪن ڪوشش ڪريں تاں جو اونهان نون ڪيسي شدا کاڻا نہ پوے۔
 ۱۵۔ ميرے نال جھوے سارے¹⁵ تون جنگ ڪماں وچ جنہاں دي وجتوں فوري صورتاں پوري ہوندياں تہ مصروف رکھن تاں جو بھل نہ رن۔
 ہی سلام آکھدے پڻ تہ اونهان نون سلام جيڙے مسيح وچ سانوں پيار ڪردے پڻ۔ ہون تہاڙے سبھو نال (خدا) دا فضل ہوے۔